

SUR LA ROUTE  
DES KEYS  
EN FLORIDE  
V2 et V3

48H À GÈNES  
V4 et V5

facebook/  
lesoleildequebec

@cyblesoleil



## HONDURAS SUR LA PISTE DES INDIGÈNES

Un paysan  
propose des  
régimes de  
bananes près  
de la ville de  
La Esperanza

V6 ET V7

PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE MARC TREMBLAY

3162195

**Laurier Du Vallon**  
VOYAGES ET DÉCOUVERTES

50 ANS



PLACE STE-FOY 653-1882 LAURIER QUÉBEC 659-1330  
BEAUPORT 666-8882 LÉVIS 838-1882

Offrez la carte cadeau  
Laurier Du Vallon

*pour le temps  
des fêtes!*

OFFERTE DANS UNE BOÎTE CADEAU

laurierduvallon.com

### NOS CROISIÈRES ACCOMPAGNÉES EN FRANÇAIS!



#### CÔTE CALIFORNIENNE

1<sup>er</sup> au 10 mai 2014 / 9 nuits  
À bord du Crown Princess  
Los Angeles / Santa Barbara / San Francisco /  
Astoria / Victoria / Vancouver

2 nuits à Los Angeles, hôtel 4\*, transferts et taxes  
inclus / \* Vols au départ de Québec, croisière (7 nuits) /  
Tours de ville à Los Angeles et Vancouver

**2479\$** Prix à partir de, cabine int.  
/pers. en occ. double



#### ALASKA

26 juin au 5 juillet 2014 / 9 nuits  
À bord du MS Zuiderdam HOLLAND AMERICA  
Vancouver / Passage Intérieur / Tracy Arms /  
Juneau / Skagway / Baie des Glaciers / Ketchikan /  
Vancouver 2 nuits à Vancouver, hôtel 4\*, transferts  
et taxes inclus / \* Vols au départ de Québec, croisière (7 nuits) /  
Tour de ville à Vancouver

**2699\$** Prix à partir de, cabine int.  
/pers. en occ. double

Les prix sont valides pour les nouvelles réservations effectuées le 7 décembre 2013. Sous réserve de disponibilité au moment de la réservation. Pour tous les détails et conditions, contactez un de nos conseillers! \*Vols opérés par Air Canada. Détenteur d'un permis du Québec. Taxes et frais inclus. Contribution aux Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages en sus (2,00/1000\$).



Une enseigne marque la fin de la route 1, à Key West.

— PHOTOS LA PRESSE, MARIE-ÈVE MORASSE

FLORIDE

# Sur la route des Keys

**MARIE-ÈVE MORASSE**  
La Presse

L'idée romantique qu'on se fait des Keys, avec eau turquoise, palmiers à profusion et maisons victoriennes, a mis du temps à se montrer. Au milieu d'une route parfois tout sauf charmante, bordée d'enseignes criardes et où l'on roule rapidement, on s'est un instant demandé où étaient les paysages des guides touristiques, les plages où lézarder sur le sable doré. Il suffisait pourtant d'être patient pour découvrir des ponts qui s'avancent à l'infini dans la mer, des paysages à faire rêver et des habitants attachants. Entre Key Largo et Key West, l'archipel s'approprie lentement, au fil de rencontres et de coups de cœur. Voici notre sélection de bonnes adresses, présentées du nord au sud, mille après mille.

**JOHN PENNEKAMP STATE PARK**

On connaît la grande barrière de corail australienne, mais peu savent que le troisième récif corallien en importance dans le monde se trouve en Floride. Le John Pennekamp State Park a été créé pour protéger ce fragile écosystème. Si la température le permet, montez à bord d'un bateau qui vous amènera explorer

les fonds marins muni d'un masque et d'un tuba. Si, comme lors de notre passage, les vagues sont trop fortes pour se jeter à l'eau, le Spirit of Pennekamp vous en mettra également plein la vue avec son fond de verre. Lors de notre passage, les méduses, les barracudas, les mérous et les requins ne se sont pas fait prier pour se montrer, tout ça au milieu de coraux spectaculaires qui ont mis des centaines d'années à se former.

[www.pennekamp.com](http://www.pennekamp.com)

**DOVE CREEK LODGE (KEY LARGO)**

Avec ses chambres spacieuses et ses balcons donnant sur la mer, le Dove Creek Lodge est un bon endroit où loger si l'on a envie d'explorer les récifs du John Pennekamp State Park. Une piscine et des hamacs sont à la disposition des clients et l'accueil est chaleureux. Chambres à partir de 169 \$US la nuit, ce qui comprend le petit-déjeuner.

[www.dovecreeklodge.com](http://www.dovecreeklodge.com)

**SNAPPERS (KEY LARGO)**

Les Keys sont remplies de bars Tiki, où l'on sert des cocktails en plein air sous un toit de feuilles de palmier. Celui du restaurant Snappers est un endroit fort agréable, où les touristes

sont reçus comme des gens du coin. Le poisson est à l'honneur au menu, et les généreux tacos au mahi-mahi qu'on y sert sont remplis d'ingrédients frais. C'est l'occasion parfaite de boire une Key West Sunset Ale en écoutant un chansonnier qui se produit souvent ici.

[www.snapperskeylargo.com](http://www.snapperskeylargo.com)

**FLORIDA KEYS WILD BIRD SANCTUARY (KEY LARGO)**

Au Wild Bird Center, la liberté des uns côtoie la captivité des autres, mais tous les oiseaux fréquentent les lieux pour une même raison : ils ne pouvaient plus voler de leurs propres ailes. Que ce soit un hibou amputé d'une aile ou des pélicans qui ont mangé de trop gros poissons, ils sont aux petits soins dans ce centre de réadaptation. L'entrée est gratuite, mais les visiteurs sont invités à faire un don.

[www.fkwbc.org](http://www.fkwbc.org)

**MORADA BAY BEACH CAFE (TAVERNIER)**

Pas de fausse représentation dans le nom de ce café, qui est situé à deux pas de l'eau. Idéal pour s'attabler après avoir fait de la plongée en apnée à quelques minutes de là avec les gens de Robbie's of Islamorada ([www.robbies.com](http://www.robbies.com)). C'est à l'ombre des palmiers, sur du mobilier en bois coloré et les pieds dans le sable que l'on s'installe pour manger ou prendre un verre. Bien que le restaurant propose des plats classiques des Keys, les prix sont un peu plus élevés ici qu'ailleurs. La vue a un prix, mais ne déçoit pas! Fait à noter, on y tient des festivités chaque soir de pleine lune, avec feux d'artifice et amuseurs publics.

[www.moradabay.com](http://www.moradabay.com)

**CASA MORADA (ISLAMORADA)**

L'hôtel Casa Morada figure parmi ce que les Keys ont de plus luxueux à offrir, un havre de bon goût et de blancheur. En retrait de l'autoroute, l'établissement ébahit les visiteurs avec sa piscine et ses hamacs posés à côté de la baie de Floride, et son bar qui s'avance sur l'eau comme le ferait un quai. Orchidées qui fleurissent dans les chambres, vélos et kayaks à la disposition des clients, les attentions ne manquent pas. Parfait pour un séjour en amoureux ou pour célébrer une occasion spéciale. Chambres à partir de 289 \$ la nuit.

[www.casamorada.com](http://www.casamorada.com)

**MEAT EATERY AND TAP ROOM (ISLAMORADA)**

«Les restaurants des Keys sont souvent semblables : ils ont un grand poisson dans le décor et servent les mêmes plats», déplore le serveur derrière son bar. Il n'a pas tort et c'est sans doute la raison pour laquelle moins d'un an après son ouverture, le Meat Eatery and

3161811

**TOURS AMÉRIQUE**  
Nous offrons plus!

**NEW YORK - ROMANTIQUE!**

3 jours / 2 nuits  
Départs le 14 février 2014 à partir de **499\$\***

**1 866 530 5305**  
**TOURS AMÉRIQUE.COM**

\*Tarif par personne en occupation double. Rabais réservés-tôt non applicable sur les réservations à moins de 45 jours du départ. Transport en autocar de luxe, hébergement 3,5 étoiles à Manhattan, 10 villes de départ (+8). Cadeaux par chambre selon le forfait choisi, taxes et frais inclus. Frais à confirmer. Certaines conditions s'appliquent. Titulaire d'un permis du Québec.

3383358

**CROISIÈRES DE RÊVE**  
Accompagnées en français  
En collaboration avec : **transat** Vacances

**PROMOTIONS SPÉCIALES**  
À PARTIR DE 336\$ À 1568\$  
Par Cabine : Catégorie extérieure et +  
**PLACES LIMITÉES**

**INDONÉSIE**  
Du 15 janvier au 2 février 2014  
2 nuits Singapour + 14 nuits sur le navire  
Celebrity Millennium (promotion non applicable)

**SCANDINAVIE - RUSSIE**  
Du 18 juin au 5 juillet 2014  
2 nuits à Londres + 14 nuits sur le navire  
Eclipse de Celebrity Cruises

**ÎLES BRITANNIQUES**  
Du 31 juillet au 15 août 2014  
3 nuits à Londres + 11 nuits sur le navire  
Infinity de Celebrity Cruises

**ATLANTIQUE MÉDITERRANÉE**  
Du 3 au 23 septembre 2014  
2 nuits à Amsterdam + 14 nuits sur  
le navire Constellation de Celebrity Cruises  
+ 3 nuits à Istanbul.

[www.voyagesmalavoy.com](http://www.voyagesmalavoy.com)  
2900, chemin St-Louis (coin route de l'Église)

**418 650-2222**  
**1 877 230-8222**

**VOYAGES MALAVOY**  
Dépositaire des permis du Québec.

Le restaurant Salsa Loca de Key West

3380324

**LE MEILLEUR DE LA CROATIE**  
**VOYAGE EXCLUSIF ACCOMPAGNÉ PAR M. ZORAN PERIC**

2 DÉPARTS DE QUÉBEC LE 31 MAI ET LE 22 SEPT. 2014, 17 JOURS

**VISITES GUIDÉES EN FRANÇAIS DE :** LJUBLJANA, BLEĐ, GROTTE DE POSTOJNA, PULA, ROVINJ, POREC, LACS DE PLITVICE, SIBENIK, TROGIR, SPLIT, LES ÎLES DE HVAR ET KORČULA ET DUBROVNIK.

**Prix inclus :** vols au départ de Québec, guide accompagnateur et guides locaux en français, incluant tous les droits d'entrées, autocar de luxe, hôtels 4\* avec 2 repas par jour, repas gastronomiques avec dégustations de vins, prosciutto et fromages.

**DEMANDEZ NOS PROGRAMMES CROATIE et SLOVÉNIE À LA CARTE**

**clubvoyages**  
Place Laurier

Place Laurier, 3<sup>e</sup> étage  
zoran@cvplacelaurier.com

Tél.: 418 **651-8108**

Permis du Québec

Tap Room connaît un grand succès. On y sert des hamburgers tout à fait respectables, du poulet frit et des frites cuites dans le gras de canard. Le choix de bière est assez grand et les nostalgiques pourront se rabattre sur une Fin du monde d'Unibroue, vendue ici en bouteille.

[www.meateatery.com](http://www.meateatery.com)

**TURTLE HOSPITAL (ISLAMORADA)**

Chaque année dans les Keys, des tortues de mer sont blessées par des bateaux ou ingurgitent des choses qu'elles ne devraient pas, comme des hameçons. Lorsque les bêtes malades sont trouvées en mer, c'est souvent l'ambulance de l'hôpital des tortues qui vient les recueillir. S'il le faut, les tortues sont opérées, puis on les chouchoute jusqu'à ce qu'elles soient assez en forme pour retourner à la mer, objectif ultime des vétérinaires. Une visite de l'hôpital des tortues permet de les voir se faire soigner de près, quitte à fermer les yeux avec elles lorsqu'elles se font injecter des médicaments. Certaines pensionnaires, trop blessées ou devenues aveugles, ne retourneront jamais à la mer. C'est le cas d'une douzaine

de tortues, des résidentes permanentes charmantes comme Bubble But et Montel, qu'on nous permet de nourrir pendant la visite.

[www.turtlehospital.org](http://www.turtlehospital.org)

**BAHIA HONDA STATE PARK (MARATHON)**

S'il n'y a qu'un parc national que vous devez voir dans les Keys, c'est bien celui-là. La plage y est tout simplement superbe, sans compter la vue qu'on a en montant tout en haut de l'ancien pont de Bahia Honda, condamné depuis les années 70.

[www.bahiahondapark.com](http://www.bahiahondapark.com)

**NATIONAL KEY DEER REFUGE (BAHIA HONDA KEY)**

Le cerf des Keys est la plus petite sous-espèce du cerf de Virginie et un peu plus de 600 bêtes vivent dans 25 îles des Keys. On est presque assuré d'en voir dans Big Pine Key. On s'y rend pour arpenter les sentiers à la recherche de cerfs. Faites un arrêt au petit lac Blue Hole, où vous aurez certainement la chance de voir un alligator.

[www.fws.gov/nationalkeydeer](http://www.fws.gov/nationalkeydeer)

**ORCHID KEY INN (BIG PINE KEY)**

Cet hôtel de Key West a beau être dans la rue Duval, qui peut être bien agitée par moments, il est situé dans une section plutôt calme. De son agréable piscine, on entend à peine l'action de la rue. Les chambres sont spacieuses et lumineuses et l'emplacement parfait pour visiter la ville à pied. Chambres à partir de 245 \$ la nuit, petit-déjeuner et un verre à l'apéro inclus.

[www.orchidkeyinn.com](http://www.orchidkeyinn.com)

**SALSA LOCA (KEY WEST)**

Pour un lunch ou un souper sans chichi, le restaurant Salsa Loca est parfait. Situé à l'abri de l'agitation de la rue Duval, le petit restaurant offre des classiques de l'Amérique latine dans un décor coloré. Le service est attentionné et les plats sont offerts à des prix plus que raisonnables.

[www.salsalocakeywest.com](http://www.salsalocakeywest.com)

**POINT 5 (KEY WEST)**

Situé à l'étage d'une belle maison victorienne, le restaurant Point 5 est un endroit fort agréable pour



Au Morada Bay Cafe, on mange les pieds dans le sable!

prendre un verre de vin en mangeant une pizza. En s'assoiant sur le balcon avant, on a une vue sur les passants qui arpentent la rue Duval, mais on peut aussi bien

s'asseoir au bar à l'intérieur où les conversations se créent, tant entre les habitués qu'avec les touristes.

[www.915duval.com](http://www.915duval.com)

**Repères**

**S'y rendre**

Plusieurs transporteurs aériens lient directement Montréal à Miami. De l'aéroport, rendez-vous au centre de location de voiture, où près d'une dizaine d'entreprises se disputent les clients. Comptez environ 1 heure 15 minutes pour rejoindre Key Largo de Miami.

**Trouver son chemin**

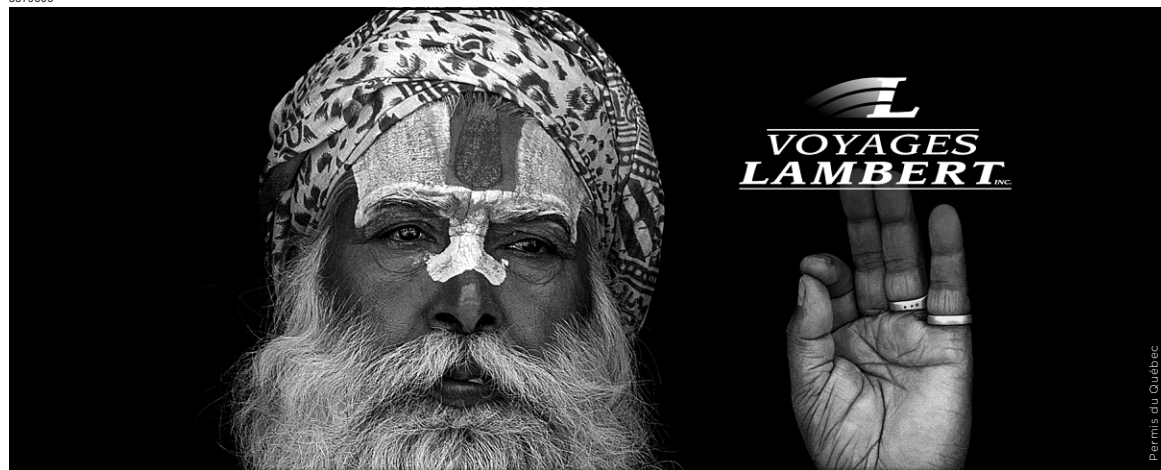
La route qui parcourt les Keys se nomme l'Overseas Highway. En l'empruntant, vous remarquerez des panneaux indiquant «MM» suivis d'un nombre. Il s'agit des *mile markers*, qui indiquent à quelle distance de Key West vous vous trouvez. En parcourant les Keys à partir de Miami, vous commencerez autour de 100 pour plus tard arriver au mille 0, situé à Key West.

Bien des commerces se situent par rapport à la borne la plus près.

**À écouter**

Quand le capitaine d'un bateau prend l'antenne pour annoncer que la pêche au mahi-mahi sera bonne dans la journée, tous les doutes se dissipent : on a syntonisé un poste des Keys. Laissez votre liste de lecture habituelle de côté et branchez-vous sur The Mix True Oldies, une station qui diffuse de la musique rétro et qui se targue d'être la seule à couvrir les Keys en entier. Des Beach Boys aux Beatles, on écoute les vieux succès en chantonant sans culpabilité, toutes vitres baissées. Syntonisez le 94,9 (Upper Keys), le 94,3 (Middle Keys) ou le 93,7 (Lower Keys). **LAPRESSE**

3379606



**Inde du Nord** - Départ le 16 février 2014  
**Népal & Bhoutan** - Départ le 26 février 2014  
**Costa Rica** - Départ le 14 mars 2014

**Pérou & Bolivie** - Départ le 28 mars 2014  
**Indonésie** - Départ le 4 avril 2014  
**Sicile & Italie du Sud** - Départ le 6 avril 2014

PRÉSENTATION «CROISIÈRE ARCTIQUE» : MONTRÉAL, DIMANCHE 8 DÉC. & QUÉBEC, LUNDI 9 DÉC.

Tous nos circuits, avec itinéraires détaillés, sont disponibles sur notre site web [voyages-lambert.com](http://voyages-lambert.com) 2105, ch. Ste-Foy - Québec

**418.681.1703**

3331898



**LE SUD À S'OFFRIR EN CADEAU!**

**NOUVELLES OFFRES À CHAQUE JOUR!**  
 Consultez votre conseiller en voyages pour les découvrir!

**Forfaits tout inclus à 199\$**

À l'achat d'un forfait sélectionné au prix courant, en occupation double, obtenez un deuxième forfait identique pour la personne qui vous accompagne à seulement 199\$\*

Vols à 99\$ également disponibles!

À l'achat d'un vol sélectionné au prix courant, obtenez un deuxième vol identique pour la personne qui vous accompagne à seulement 99\$\*

\*Limite d'un seul compagnon de voyage par forfait à 199\$ ou par vol à 99\$ par réservation à prix courant. Offre valable lors d'une seule et même réservation. Applicable sur les forfaits et vols d'une semaine sélectionnés par Vacances TMR à destination de Cuba, Mexique, République Dominicaine. Vols opérés par Air Transat ou Canjet. Par exemple, l'offre à 199\$ du 7 décembre 2013 au départ de Québec se décrit comme suit: séjour d'une semaine du 23 janvier au 30 janvier 2014 en formule tout inclus à l'hôtel Villa Cojimar à Cayo Coco à Cuba en occupation double en catégorie de chambre standard prix de 1390\$ pour le premier passager. LE FORFAIT COMPREND: le vol aller-retour, les transferts, les repas, les taxes de vente, la surcharge de carburant et les taxes aéroportuaires. Par exemple, l'offre à 99\$ du 7 décembre 2013 au départ de Québec se décrit comme suit: vol aller-retour du 22 au 29 janvier 2014 à Cancun au Mexique au prix de 890\$ pour le premier passager. Le montant et le détail des taxes est le suivant: 352,86\$ incluant taxes, frais et droits (taxes aéroportuaires: 79,52\$, surcharge de carburant: 240\$, frais d'améliorations aéroportuaires: 29\$, TPS et TVQ : 4,34\$). LE VOL COMPREND: le vol aller-retour, les taxes de vente, la surcharge de carburant et les taxes aéroportuaires. Veuillez consulter votre conseiller en voyages pour connaître les offres quotidiennes et ce, jusqu'au 20 décembre 2013. LE FORFAIT ET LE VOL NE COMPRENNENT PAS: Frais de contribution au Fonds d'indemnisation de 2\$ par tranche de 1000\$. Valable seulement pour les nouvelles réservations effectuées le jour de l'offre et pour la date indiquée exclusivement. Sous réserve des disponibilités au moment de la réservation. Offre valide uniquement pour une réservation effectuée auprès d'une agence de voyage du lundi au samedi. Aucune réservation par internet. Offre limitée: 10 nouveaux forfaits et vols disponibles par jour du 7 au 20 décembre 2013 inclusivement sauf le dimanche. Des frais de services en agence peuvent s'appliquer. Consultez la brochure Soleil 2013.2014 de Vacances TMR pour connaître les conditions générales de vente. Vacances TMR situé au 1180, rue Drummond, suite 330, à Montréal, Québec, H3G 2S1 est titulaire d'un permis du Québec.



# 48 HEURES À GÈNES

**PHILIPPE BEAUCHEMIN**  
Collaboration spéciale

Ville portuaire importante située dans le nord-ouest de l'Italie, Gênes accueille de nombreux visiteurs en direction de Turin, Milan, Monaco ou des Cinque Terre. La capitale de la Ligurie a pourtant elle-même beaucoup à offrir à celui qui voudra connaître celle qui portait le surnom de La superbe, au Moyen Âge. Pour cela, il suffit de s'enfoncer en son centre historique, où les palais lumineux de la fastidieuse Strada Nuova côtoient un impressionnant labyrinthe de ruelles sombres et étroites, les carruggi.

## JOUR 1

### 10h DÉAMBULER DANS LA STRADA NUOVA

Dans les rues Balbi, Cairoli et surtout Garibaldi, aujourd'hui désignées comme étant la Strada Nuova, se trouvent près de 80 palais et maisons bourgeoises. Les plus grandes familles génoises et royales — les Grimaldi, Cambiaso, Spinola, etc. — ont logé durant des décennies dans ces bâtiments construits aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles, apportant à Gênes une renommée et un prestige partout en Europe. Trois artères à découvrir pour les couleurs des façades, les halls d'entrée splendides et l'aménagement des petits jardins intérieurs (il est possible d'entrer dans un bon nombre d'entre eux).

### 11h LES PALAIS, L'ART ET LE MIRADOR

Classés monuments patrimoniaux par l'UNESCO en 2006, les palais



Vue générale de Gênes — PHOTOS LA PRESSE, PHILIPPE BEAUCHEMIN

Rosso, Bianco et Tursi, rue Garibaldi, sont des incontournables pour les amateurs d'art. Avant de les visiter, on achète un billet combiné dans la petite librairie muséale située en face du Rosso. Puis, on entre dans l'un ou l'autre des palais où des œuvres italiennes et flamandes, datant du XV<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle, nous attendent. Véronèse, Tintoret, Rubens et Van Dyck, pour ne nommer qu'eux, y sont présents. Coup de cœur pour le travail de Bernardo Strozzi, notamment ses toiles San Paolo et Pifferaio. Une fois la visite du palazzo Rosso terminée, on demande à prendre l'ascenseur qui conduit, six étages plus haut, à un minuscule mirador. Le palais étant situé au centre de Gênes, la vue sur les toits et sur les carruggi se décline à 360 degrés.

[museidigenova.it](http://museidigenova.it)

### 15h LE PALAZZO DUCALE ET LA FONTAINE DE FERRARI

L'ancien palais des Doges est aujourd'hui le centre culturel de Gênes. En son sein, deux salles d'exposition et deux cours intérieures qui laissent entrer les rayons du soleil. Devant, la piazza de Ferrari et sa magnifique fontaine, la plus imposante de la ville. On peut y admirer l'énorme statue du général Giuseppe Garibaldi, le théâtre de l'Opéra ou encore les arcades abritant des magasins.

Palazzo Ducale, 9, piazza Giacomo Matteotti, [palazzoducale.genova.it](http://palazzoducale.genova.it)

### 16h CHEZ CHRISTOPHE COLOMB

La porta Soprana et ses deux tours

(restituées) constituent les derniers remparts toujours debout du mur qui a permis à Gênes de résister à Barberousse, au XII<sup>e</sup> siècle. Une fois le porche franchi, à gauche, on arrive à la modeste maison où serait né le plus célèbre des Génois, l'explorateur Christophe Colomb. On peut visiter la demeure (5 euros — 7,25 \$CAN), mais on peut aussi, tout simplement, la regarder assis sur les marches du magnifique cloître roman de San Andrea. Restauré au Moyen Âge, il est l'un des témoins les plus importants de l'époque de l'Empire romain à Gênes.

[associazione-portasoprana.it](http://associazione-portasoprana.it)

### 19h PRENDRE L'APERITIVO

Deux options intéressantes dans ce secteur : on se dirige à l'ombre de la porte Soprana et de ses

tours, où l'on peut manger tranquillement une variété de petites bouchées typiquement génoises tout en buvant un verre de vin ou un cocktail; ou alors, on prend la direction la piwazza delle Erbe, à côté. Les Génois, principalement les étudiants, s'approprient cette placette dès le coucher du soleil. Sur l'une ou l'autre des terrasses, on étire l'heure de l'aperitivo en regardant cette foule bigarrée interagir.

Café Il Barbarossa, 23, piano San Andrea, [cafeilbarbarossa.com](http://cafeilbarbarossa.com)

## JOUR 2

### 10h CHEZ LES ARISTOCRATES

Dès les premiers pas dans le jardin du palazzo Reale, on prend la mesure de cette demeure où les Balbi et les Durazzo ont vécu. À l'intérieur, en plus des appartements richement décorés, on trouve un musée regroupant, notamment, des œuvres de Barbieri, Giordano, Van Dyck et Titien. Devenue résidence de la famille royale de Savoie au tournant du XIX<sup>e</sup> siècle, une Galerie des miroirs, inspirée de la célèbre galerie des Glaces du château de Versailles, y a été aménagée pour recevoir dignement les invités de renom.

10, via Balbi, [palazzorealegenova.it](http://palazzorealegenova.it)

### 12h DÎNER CHEZ TAGGIÒU

Situé entre les rues Garibaldi et Luccoli, cet établissement minuscule est difficile à repérer (six tables au rez-de-chaussée, et quatre autres sur une demi-mezzanine). Les charcuteries et les fromages italiens y sont à l'honneur. Prosciutto, mortadelle, salami et saucissons — évidemment, nous sommes à Gênes! — se retrouvent au menu des antipasti. De délicieux plats de pâtes y sont également offerts. Une belle carte des vins et de petits prix nous font aimer cet endroit bien caché.

8, Vico Superiore del Ferro, [taggiou.it](http://taggiou.it)

### 13h LA CATHÉDRALE SAN LORENZO

Sa façade zébrée, ses trois portails gothiques et ses deux lions de marbre situés au pied des marches en

3377716

Voyages **traditours**  
au cœur des traditions

Nos conférences sur réservation  
**Jeudi 12 décembre**  
Hôtel GrandTimes  
6515 boul. Wilfrid-Hamel  
Pérou à 11h  
Argentine, Brésil, Chili & Patagonie à 13h  
Thaïlande à 15h  
Japon à 17h  
Croisières fluviales à 19h

**www.traditours.com**  
En vente uniquement et en direct chez Voyages Traditours  
**418 907-9595**  
1888-907-7712

Le chef de file en voyages organisés!

3383903

3237887

**Voyages solidaires**   
Cégep Marie-Victorin  
Savoir inventer demain  
Voyages solidaires

Expérience d'immersion interculturelle pour personnes de 50 ans et plus...  
avec hébergement dans une famille et bénévolat  
Séjour de 7 semaines

Albanie  
Bénin  
Burkina Faso  
Dharamsala (Inde)  
Pérou  
Sénégal  
Vietnam

<http://voyagessolidaires.collegemv.qc.ca>  
514 325-0150, poste 2039

3383903

**La Corse... Visitez un parfum!**

Circuit 2 semaines :  
**4485\$** (tx incl.)  
Minis groupes (14 pers.), Vol Corsair / Air France - 2r/j  
- Départs Mai, juin, Septembre.  
Taxe incluses sauf OPC: 9 \$.

Vos vacances en Corse... confiez-les à des Corses  
**Kyrnea Voyages**  
**1 888 282-6773 | 514 527-6663**  
[kyrneacanadavoyages@yahoo.fr](mailto:kyrneacanadavoyages@yahoo.fr)

Permis du Québec

font un lieu unique à Gênes. Située au carrefour de la place et de la rue qui porte son nom, elle est toujours aujourd'hui le siège du diocèse local, et abriterait les cendres de Jean le baptiste de même que le calice Saint-Graal, tous deux rapportés en Italie lors des dernières croisades en Terre sainte. Le lieu le plus fréquenté du centre historique de la ville.

Piazza San Lorenzo

## 14h DIRECTION LE QUARTIER DES GALERIES D'ART

À l'arrière de la cathédrale, on rejoint la piazza San Matteo. La riche famille Doria y fit construire au XII<sup>e</sup> siècle, pour ses besoins, une église, un cloître, une résidence et des commerces. Rien de moins! On reconnaît la signature de la famille grâce au marbre zébré (encore) utilisé pour l'aménagement extérieur de la *chiesa* et par le sceau apposé à l'entrée de la place. Tout autour, les rues regorgent de galeries d'art et de petits commerces de jeunes designers, ce qui démontre la vivacité actuelle des artisans génois.

## 15h CREMERIA DELLE ERBE

De nouveau sur la place delle Erbe, on entre dans une petite gelateria pour goûter aux glaces artisanales aux parfums prononcés. On a adoré celle au chocolat, de même que celle aux noisettes. Coup de cœur également pour la gelato aux pistaches.

15-17r, Vico delle Erbe

## 16h À LA DÉCOUVERTE DES CARRUGGI

Le vieux Gênes, son dédale de rues sombres et d'impasses, affiche toute sa spécificité au sud de via San Lorenzo. On s'y promène, débouchant tantôt sur de petites places désertes, tantôt sur des églises minuscules et oubliées par les touristes. Par exemple, la chiesa Santa Maria di Castello : construite au XV<sup>e</sup> siècle, elle vaut une visite, avec ses nombreux et superbes cloîtres médiévaux ouverts à ceux qui prennent la peine de le demander avec délicatesse.

15, via di Santa Maria di Castello

## 20h SOUPER À LA NOIRCEUR CHEZ MARIO

Deux grandes salles accueillent des habitués, des étudiants, des travailleurs et quelques touristes à la Trattoria da Mario, également connue sous le nom de la Cucina Casalinga Da Mario. Les plats sont gargantuesques et les prix, modestes. Entre deux bouchées, les lumières s'éteignent à de nombreuses reprises, résultat de fusibles en surcharge. Habitués, les serveurs poursuivent leur ballet entre les tables, le temps que les lumières se rallument, sous les applaudissements des clients. Une expérience unique!

28r, salita San Paolo



Les carruggi de Gênes, un dédale de rues sombres et d'impasses



Le Palazzo Reale

3162370

# Laurier Du Vallon

VOYAGES ET DÉCOUVERTES

## DESTINATIONS SOLEIL 7 NUITS TOUT COMPRIS

### DÉPARTS DE QUÉBEC

VARADERO CUBA	13 décembre
Brisas del Caribe 4★	CHAMBRE VUE JARDIN / 685\$
Be live Turquesa 4★	CHAMBRE / 695\$
Memories Varadero 4.5★	CH. SUNRISE VUE JARDIN AVEC BALCON / 755\$
Iberostar Playa Alameda 4.5★	CHAMBRE / 835\$
Melia Las Antillas 4.5★	SUITE JUNIOR ÉCONOMIQUE / 895\$
Blau Varadero 4.5★	CHAMBRE VUE MER / 945\$
Iberostar Laguna Azul 5★	CHAMBRE / 1005\$

SANTA CLARA CUBA	14 décembre
Memories Paraiso Beach Resort 4.5★	SUITE JR TERRASSE / 765\$
Playa Cayo Santa Maria 4.5★	CHAMBRE / 895\$
Melia Las Dunas 4.5★	CHAMBRE / 935\$

HOLGUIN CUBA	20 décembre
Playa Costa Verde 4★	CHAMBRE / 1255\$
Playa Pesquero 4.5★	CHAMBRE / 1455\$
Paradisus Rio de Oro Resort 5★	SUITE JUNIOR / 1625\$

CANCUN MEXIQUE	21 décembre
Grand Oasis Cancun 5★	CHAMBRE VUE SUNSET / 1475\$
Reef Coco Beach 4★	CHAMBRE / 1545\$
Grand Sunset Princess All Suites 5★	SUITE JUNIOR / 1565\$
Barcelo Maya Beach Resort 4★	CHAMBRE SUPÉRIEURE / 1745\$
Grand Palladium Colonial Resort 4.5★	CHAMBRE / 1865\$

CAYO COCO CUBA	22 décembre
Memories Caribe Beach Resort 4★	CH. SUP. VUE JARDIN AVEC BALCON / 1345\$
Memories Flamenco Beach Resort 4.5★	SUITE JUNIOR TERRASSE VUE JARDIN / 1355\$
Iberostar Mojito 4★	CHAMBRE / 1375\$

Le tarif indiqué inclut toutes les taxes aéroportuaires, la TPS et la TVQ. Départs de Québec. Les prix sont par personne en occupation double pour des forfaits vacances d'une semaine pour une sélection de dates et de destinations (à moins d'indication contraire). Les prix incluent les taxes et frais relatifs au transport sauf la taxe locale payable au départ de certaines destinations. Prix valides au moment de l'impression et sujets à changement en tout temps sans préavis. Nombre de sièges limités. Vols opérés par Sunwing Airlines. Pour connaître les conditions générales, veuillez consulter la brochure 2013/14 de Vacances Sunwing. Titulaire d'un permis du Québec. L'offre «payez en 6 versements égaux» est admissible chez Voyages Laurier du Vallon à l'achat d'un voyage forfait. Applicable aux nouvelles réservations seulement. Ne peut être jumelé à aucune autre promotion. Sur approbation du service de crédit Visa Desjardins. Exemple d'un achat de voyage à 1189,00 = 6 versements mensuels de 198,17 sans intérêt. Les conditions peuvent changer en tout temps, sans préavis.

Contribution aux fonds d'indemnisation des clients, des agents de voyages en sus (2.00\$/1000\$).

Beauport 418 666.8882 / Laurier 418 659.1330 / Lévis 418 838.1882 / Place Ste-Foy 418 653.1882

Réservez en ligne sur notre site amélioré! [laurierduvallon.com](http://laurierduvallon.com)





À la Grande Place de Copán, la stèle représentant le roi Waxaklajuun Ub'aah K'awil (surnommé «18-Lapins»).

— PHOTOS COLLABORATION SPÉCIALE MARC TREMBLAY

## HONDURAS

# Entre traditions et nature

MARC TREMBLAY  
Collaboration spéciale

**Sous le vol des perroquets, les stèles mayas murmurent la dynastie de Copán. Au fond d'un tunnel qui perce la pyramide, un temple enfoui a conservé ses couleurs. À l'ombre des sommets brumeux de Celaque, le marché de Gracias la coloniale étale ses produits. Dans les vallées reculées, les indigènes Lencas tournent l'argile en poterie.**

Le Honduras est le deuxième pays d'Amérique centrale en superficie (112 491 km<sup>2</sup>), bien niché entre le Guatemala, le Salvador et le Nicaragua, son grand voisin du sud. La mer des Caraïbes en borde plus de 750 km de côtes et de récifs coralliens. Une portion du territoire atteint le Pacifique par le golfe de Fonseca. Le relief du pays est parsemé de plusieurs zones montagneuses séparées par autant de vallées qui rendent les déplacements plus difficiles. Les forêts abritent une des plus grandes biodiversités d'Amérique centrale.

De nombreuses peuplades indigènes ont habité la région, dont les Mayas, les Tolupanes et les Miskitos. Christophe Colomb aurait nommé le pays Honduras en 1502 en raison des eaux profondes de la côte (*honduras* étant «profondeurs» en espagnol). La colonisation éradiqua la majorité des autochtones malgré la résistance héroïque du chef Lempira, aujourd'hui honoré par le nom de la devise monétaire hondurienne : le lempira. Le développement de riches classes sociales fut modeste pendant la colonie espagnole car les terres étaient moins fertiles que les sols volcaniques du Guatemala ou du Salvador. Le Honduras a donc été vulnérable à l'influence de ses

voisins, des États-Unis et des compagnies bananières.

L'indépendance fut proclamée en 1821. Le Honduras connut une période glorieuse lors de son intégration à la Fédération des provinces unies de l'Amérique centrale entre 1824 et 1838. En effet, l'initiateur de ce grand projet était le hondurien et héros national Francisco Morazán, exécuté au Costa Rica en 1842. Il conclut dans son testament : «Mon amour pour l'Amérique centrale meurt avec moi.» Un précurseur important puisque encore aujourd'hui, l'idée de confédération régionale refait surface en Amérique centrale. À partir de 1838, l'histoire devint compliquée : anarchie, tyrannie, révolution, capitalisme, réformes, république bananière, contras, maras. Le coup d'État de 2009 a engendré une crise de confiance économique et de violence, accentuée en raison du trafic de drogue.

Malgré cette situation, le Honduras a des atouts incomparables : son peuple chaleureux en est la preuve. Les montagnes de l'ouest du pays offrent l'histoire, la nature et des villages vivants. Eli Gonzales, un guide touristique bien branché, me fait découvrir Gracias, La Campa, La Esperanza et Copán.

### GRACIAS LA COLONIALE

Gracias fut baptisée ainsi par les premiers colons espagnols soulagés d'atteindre ce lieu en 1526. Elle fut même la capitale de toute l'Amérique centrale entre 1544 et 1548. Il y a encore plusieurs magnifiques édifices de l'époque coloniale. Les toits inclinés, les hautes portes cochères et les pavés inégaux de rues donnent ce cachet élégant qui me rappelle Trinidad à Cuba. Comme d'habitude, je vais au marché pour découvrir les habitants, les clients ou les marchands. Les étals concentrent la

nature en couleurs : fruits, légumes, fleurs. Sans compter les odeurs des mets, des viandes et d'autres épices. Non loin, je me recueille devant le dépouillement de l'église blanche de la Merced, qui date de 1611. Du haut du clocher, je savoure un panorama de toits de tuiles et au loin les flancs du massif de Celaque, le sommet du pays. Pour la nuit, je me repose au confortable hôtel Real Camino Lenca. Mais avant, je vais souper à l'hôtel Guancascos qui possède une jolie terrasse avec vue sur la ville. La propriétaire, Fronica Miedema, originaire des Pays-Bas, travaille de concert avec la communauté et a obtenu une certification de tourisme durable avec Smart Voyager.

### LA CAMPA ET LA ESPERANZA DES LENCAS

Le lendemain, nous prenons une route de terre en direction de La Campa, une localité lenca, dernière population autochtone d'importance au Honduras. Cerné de montagnes, le village est traversé par des rues fleuries de bougainvilliers. J'y rencontre le maire qui explique les efforts pour accueillir le touriste. D'abord soutenir les ateliers fabriquant la poterie vraiment typée de la région, de couleur orange foncée avec motifs. Ensuite, interdire l'alcool dans la communauté. Enfin, une coopérative a été créée pour opérer des tyroliennes inoubliables (voir encart).

Au retour, en pleine campagne, le guide Eli nous fait arrêter devant une maison joutée d'un atelier de mécanique, carcasses de moteurs en décor. Une jeune femme ingénieuse, Ruth Rivera, nous étale des dizaines de minuscules objets de cuisine en acier galvanisé, destinés aux touristes. Voilà un étonnant chaînon manquant entre garage et tourisme!

Nous filons vers La Esperanza, une autre importante communauté lenca. Après une bonne route, le restaurant Opalaca est le bienvenu avec ses savoureuses et très chaudes grillades, parfaites pour les carnivores. Selon l'aveu de la ministre déléguée au tourisme Nelly Jerez, il aurait fallu faire la randonnée pour voir le Bosque Enano, une forêt d'arbres nains. Mais le temps manque. Nous allons dormir dans un établissement au décor digne de Gaudí, l'hôtel Cabanas Los Pinos, réalisation d'un Iranien tombé en amour avec cette contrée. Son charme me fait oublier la rusticité de la chambre. Je suis heureux de nager dans l'eau fraîche de la piscine, en écoutant le vent bruissant dans les pins.

Au matin, nous franchissons encore vau et montagnes. Le spéléologue en moi est ravi d'arrêter pour une incursion à la grotte de Taulabe, une cavité aménagée sur plusieurs centaines de mètres, au gabarit respectable. Nous terminons l'escapade en longeant le majestueux lac Yojoa. Alors qu'un panorama lacustre nous coupe le souffle, une pittoresque muraille de cantines



La petite église du village lenca de La Campa. Derrière s'ouvre un vaste canyon traversé de tyroliennes.

apparaît sur le bord de la route. Les restaurateurs se serrent les coudes pour nous faire déguster le tilapia, une spécialité locale que le Honduras développe en aquaculture.

### COPÁN, CITÉ MAYA

À quelques kilomètres de la frontière guatémaltèque se dressent les vestiges de Copán, une des plus importantes cités du monde maya. Le site est renommé pour ses stèles délicatement sculptées et recouvertes d'inscriptions glyphiques. Si certains qualifient gauchement Tikal comme le New York des cités mayas, alors je dirais que Copán en est le Paris. Ce fut un coup de cœur pour moi et j'ai déjà hâte d'y retourner.

Copán a frappé l'imaginaire public au XIX<sup>e</sup> siècle grâce aux dessins de l'explorateur Catherwood. Des prentils copanèques régnaient de l'an 426 à l'an 822, successivement dirigés par 16 souverains dont le premier, K'inich Yax K'uk Mo', pourrait être originaire de Teotihuacán au Mexique. En 738, la mise à mort du roi Waxaklajuun Ub'aah K'awil (surnommé «18-Lapins») par le souverain de la cité rivale de Quirigua, accéléra le déclin de la cité, déjà souffrante d'une déforestation majeure dans un rayon de 30 km. Petit à petit, la vallée fut abandonnée.

### DES RUINES FABULEUSES

J'emprunte le large chemin d'accès dans la jungle, un couloir de végétation qui s'ouvre sur la Grande Place. Une dizaine de monolithes ou plutôt des stèles éveillent ma curiosité. Un personnage trapu, au regard

noble me regarde, m'intimide du haut de ses quatre mètres. C'est un des 16 rois, portant de nombreux attributs tels que turban, sceptre, coquillages, pendentifs. Sur une autre stèle sculptée de reliefs délicats, je me fais expliquer que le souverain émerge de la gueule d'un monstre, évocation divine qui l'établissait comme médiateur entre les humains et les forces surnaturelles. Un rôle renforcé par des pratiques cérémonielles de sacrifice humain et d'autosacrifice, la guerre et la torture.

Au sud de la Grande Place, je m'émerveille de l'état de conservation du jeu de balle. Construit sous «18-Lapins», il est constitué de deux murs de pierre en pente de 29 mètres se faisant face et surmontés de trois têtes d'ara. La partie consistait à maintenir dans les airs une balle représentée le soleil. Si elle touchait lieu de 1891 à 1894 par le musée Peabody et l'Université Harvard. En 1991, l'archéologue hondurien Ricardo Agurcia découvre le temple Rosalila en perçant un tunnel dans une des structures pyramidales. La dynastie copanèque régna de l'an 426 à l'an 822, successivement dirigée par 16 souverains dont le premier, K'inich Yax K'uk Mo', pourrait être originaire de Teotihuacán au Mexique. En 738, la mise à mort du roi Waxaklajuun Ub'aah K'awil (surnommé «18-Lapins») par le souverain de la cité rivale de Quirigua, accéléra le déclin de la cité, déjà souffrante d'une déforestation majeure dans un rayon de 30 km. Petit à petit, la vallée fut abandonnée.

### DANS LE TUNNEL DE LA PYRAMIDE

Je suis au pied de «l'Acropole». Les silhouettes de deux temples se découpent dans les arbres et le ciel. Un sentier et des escaliers montent au sommet, d'où s'étirent de grands arbres, déployant leurs racines dans les ruines. Je savoure une vue géniale sur la Grande Place au nord alors qu'au sud une pyramide s'élève au milieu de deux cours, cernées de plate-formes et de bâtiments moins hauts. Grandiose! En contrebas, des couloirs creusés par



Une des six tyroliennes de plusieurs centaines de mètres à La Campa.

les archéologues sont accessibles. Je pénètre dans le tunnel de la Structure 16, au travers des couches des constructions plus récentes car à chaque règne, les mayas enterraient le temple précédent. Ces «forages» de taille humaine ont permis d'atteindre une fantastique construction en stuc datant du 10<sup>e</sup> souverain : la Rosalila. En creusant patiemment et stratégiquement, des bas-reliefs et des couleurs d'origine sont apparus. Devant mes yeux, les éclairages amplifient l'ambiance dramatique et l'excitation de cette découverte. Mon choc est plus vif lorsque je vois la spectaculaire réplique du temple Rosalila dans le musée, tout en couleurs vives. Il y a aussi l'Autel Q, un bloc de pierre où sont sculptés les 16 souverains de Copán, un incroyable témoignage résumant 400 années d'une cité où pouvait s'affairer jusqu'à 28 000 mayas.

### SÉJOURNER À COPÁN RUINAS

La petite ville touristique de Copán Ruinas est à quelques kilomètres du site archéologique de Copán. Sa convivialité, ses hôtels et ses restaurants variés en font une destination intéressante pour plusieurs jours. Outre la possibilité de visiter Copán pour une journée entière (ou plus), on peut aller au parc Macaw Mountain observer perroquets et autres volatiles exotiques, se glisser dans des eaux thermales, magasiner des objets de jade, visiter des plantations de café à cheval ou explorer un autre site maya : El Puente. Je suis resté à l'hôtel Camino Real, mignon, propre et abordable. Il y a aussi la Marina Copán qui offre plus de luxe. Allez boire une chope avec Thomas Wagner, un sympathique Allemand qui brasse sa bière au Sol de Copán, encore un autre immigrant énamouré du Honduras (je vous le dis, ce pays est très attrayant). Enfin, cherchez l'atelier de José Marcelino Valdez, un sculpteur qui a travaillé à la reconstitution de la Rosalila. Vous pourrez rapporter des petits moulages détaillés de stèles de Copán.

### LES TYROLIENNES DE LA CAMPA

Je me porte volontaire sur-le-champ et monte dans la camionnette qui grimpe un sentier raide en lacets jusqu'à la plate-forme du départ.

J'enfile mon casque et harnais, inspecte avec satisfaction les équipements avec l'œil d'un professionnel en tourisme d'aventure verticale (oui, c'est moi). La rampe s'élance au-dessus d'un vaste canyon que je survolerai et franchirai en six tyroliennes, en zigzaguant pour redescendre vers le village. Une fille décolle avant moi en hurlant comme une guerrière. Le câble fait un cillement strident qui décroît longtemps. C'est à mon tour. J'ai l'impression que je vais sauter du haut d'une falaise. Allez! Je cours, je vole et je crie! Le vent et les gouttes de pluie turbinent sur moi. Sous mes pieds, la rivière serpente 300 mètres plus bas. La hauteur de la tour Eiffel. Je roule sur 600 mètres de câble. C'est la plus haute tyrolienne d'Amérique centrale. Très grisante!

Ce reportage a été réalisé grâce à l'invitation de l'Institut du tourisme du Honduras ([www.honduras.travel](http://www.honduras.travel)). On peut aussi joindre le guide Eli Gonzales à [triphonduras@gmail.com](mailto:triphonduras@gmail.com)

### Pratique

Décembre à avril sont recommandés. Accéder à Copán depuis le Guatemala vaut la peine si vous visitez également Tikal. Depuis Québec, des vols avec United Airlines vous mèneront à San Pedro Sula ou Tegucigalpa avec une escale de nuit probable à Houston.

### Sécurité

Voyager au Honduras sécuritairement est possible avec discernement. Les statistiques sur le taux d'homicide sont surtout attribuables aux guerres de gang dans des zones urbaines à éviter. Je recommande de faire affaire avec un voyageur local pour les déplacements et les visites. **MARC TREMBLAY (COLLABORATION SPÉCIALE)**

### NOTRE VIDÉO

Voquez la vidéo réalisée par Marc Tremblay  
[vimeo.com/marctremblay/honduras](http://vimeo.com/marctremblay/honduras)

# Découverte de sarcophages préhispaniques au Pérou

3374937



LE SUD.  
EN MIEUX.

**Vacances transat** votre monde de vacances

## La Collection Distinction

Profitez de privilèges exclusifs. Les forfaits Collection Distinction vous offrent des privilèges exclusifs et des petits extras pour rendre vos vacances inoubliables.

- ★ Transferts directs entre l'aéroport et l'hôtel
- ★ Wi-Fi gratuit dans le hall
- ★ Minibar rempli tous les jours
- ★ Souper à la carte: minimum de 3 réservations garanties
- ★ Coffret de sûreté gratuit

IL NE VOUS RESTE PLUS QU'À CHOISIR L'UN DES HÔTELS GRAND BAHIA PRINCIPE SUIVANTS :

Grand BAHIA PRINCIPE ROYAL GOLDEN

**1389\$**  
★★★★1/2  
GRAND BAHIA PRINCIPE  
CAYACOYA ROYAL GOLDEN  
SAMANA  
7 NUITS - TOUT INCLUS  
20 DÉCEMBRE

**1499\$**  
★★★★★  
GRAND BAHIA PRINCIPE  
AKUMAL ROYAL GOLDEN  
RIVIERA MAYA  
7 NUITS - TOUT INCLUS  
8, 13 ET 15 JANVIER

**1549\$**  
★★★★1/2  
GRAND BAHIA PRINCIPE  
LA ROMANA ROYAL GOLDEN  
LA ROMANA  
7 NUITS - TOUT INCLUS  
6 JANVIER ET 3 FÉVRIER

**1599\$**  
★★★★1/2  
GRAND BAHIA PRINCIPE  
EL PORTILLO ROYAL GOLDEN  
SAMANA  
7 NUITS - TOUT INCLUS  
21 MARS

**1599\$**  
★★★★★  
GRAND BAHIA PRINCIPE  
PUNTA CANA ROYAL GOLDEN  
PUNTA CANA  
7 NUITS - TOUT INCLUS  
14 ET 21 JANVIER

**1699\$**  
★★★★★  
GRAND BAHIA PRINCIPE  
COBA ROYAL GOLDEN  
RIVIERA MAYA  
7 NUITS - TOUT INCLUS  
25 DÉCEMBRE

**1799\$**  
★★★★★  
GRAND BAHIA PRINCIPE  
JAMAICA ROYAL GOLDEN  
JAMAÏQUE  
7 NUITS - TOUT INCLUS  
25 JANVIER

clubvoyages

Pour trouver l'agence près de chez vous visitez  
clubvoyages.com



Welcome  
Καλώς ήρθατε  
Bienvenido  
Bienvenue  
Willkommen  
Welkom  
Hos gædiniz  
Benvenuto



vacancestransat.com

Départs de Québec. Prix par pers. occ. double, catégorie de base, incluant les rabais, taxes et frais. Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 7 au 9 décembre 2013, sous réserve de disponibilité. Vols effectués sur les ailes d'Air Transat ou CanJet. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer à la brochure Collection Soleil 2013-2014 de Vacances Transat. Vacances Transat est une division de Transat Tours Canada inc. et est titulaire d'un permis du Québec (n° 754241). Club Voyages est une division de Transat Distribution Canada inc. Permis (n° 753141) au Québec. Des frais de service en agence peuvent s'appliquer. Siège social: 300, rue Léo-Pariseau, 16e étage, Montréal (Québec) H2X 4B3. MD/MC Marque déposée/de commerce d'AIR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, Co. et Transat Distribution Canada inc. MD Marque déposée de Transat A.T. Inc., utilisée sous licence par Transat Distribution Canada Inc.

Prix excluant le 2,00\$/1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

Agence France-Presse

LIMA — Trente-cinq sarcophages contenant des momies de la culture des Chachapoyas (700 à 1500 après J.-C.) ont été découverts par des habitants dans la forêt amazonienne au nord du Pérou, a indiqué jeudi le ministère du Commerce extérieur et du Tourisme.

«La découverte des 35 sarcophages a été faite par des habitants qui passaient par la montagne El Tigre, dans le district de Jazán, dans la province de Bongará», a déclaré Manuel Cabañas, directeur régional de ce ministère, cité par l'agence de presse officielle Andina.

La découverte remonte à juillet «mais elle n'a pas été divulguée jusque-là pour éviter que les tombes soient pillées et que des personnes étrangères n'accèdent à l'endroit où se trouvent les sarcophages», a-t-il dit.

Selon le directeur régional, les tombes contenaient des «ballots funéraires» où les momies embaumées sont restées en très bon état.

D'après les premières recherches, il s'agirait des dépouilles d'enfants de la haute hiérarchie des Chachapoyas, une population indienne dont le nom signifie «guerriers des nuages», et qui a été conquise par les Incas.

Des archéologues du ministère de la Culture se sont rendus sur place pour effectuer des relevés cadastraux et rechercher s'il existe éventuellement d'autres tombes.

## RESPECT

La culture Chachapoyas avait un grand respect pour ses défunts, qui étaient enterrés soit individuellement dans des sarcophages, soit collectivement dans des mausolées. Les tombeaux étaient construits dans des cavernes naturelles, ou bien excavés dans des falaises verticales inaccessibles.

Les Chachapoyas ont laissé de nombreux vestiges dont le plus connu est la grande forteresse de Kuélap, un ensemble architectural en pierre de grande dimension avec une plate-forme artificielle, situé sur la cime du Cerro Barreta (à 3000 mètres d'altitude).



Le vestige le plus connu des Chachapoyas est la grande forteresse de Kuélap, située sur la cime du Cerro Barreta.

## Avec Art Basel, Miami devient une galerie d'art à ciel ouvert

Agence France-Presse

MIAMI — Hôtels, terrasses, édifices ou encore halls de restaurant : toute la ville de Miami Beach s'est transformée en galerie d'art éphémère à l'occasion de la foire internationale d'art contemporain Art Basel, qui s'est ouverte jeudi.

Artistes, marchands, millionnaires ou simples amateurs d'art du monde entier vont se presser jusqu'à demain dans la célèbre station balnéaire du sud de la Floride pour la 12<sup>e</sup> édition de cette foire, créée en 1970 à Bâle, et qui s'est exportée à Miami et à Hong Kong.

«Ce mouvement artistique qui a maintenant plus de 10 ans nous a

donné un renom dans le pays et dans le monde entier», a expliqué le maire de Miami, Tomas Regalado.

«Entre les hôtels, le tourisme et les achats d'œuvres d'art, cette semaine rapporte à la Ville de Miami quelque 200 millions \$», a-t-il ajouté.

Selon le directeur des affaires culturelles du comté de Miami-Dade, Michael Spring, «notre influence culturelle n'a cessé de croître depuis 25 ans».

L'art contemporain a investi l'espace public, prenant ses quartiers un peu partout : fresques sur les murs du centre, graffitis de Wynwood ou encore ours de couleur sur les trottoirs du quartier financier de Brickell.



La célèbre statue du Christ Rédempteur, située sur le mont Corcovado, surplombe le stade Maracanã, qui accueillera le Mondial l'été prochain ainsi que les Olympiques d'été de 2016. — PHOTO AFP

# Voyager au Brésil pendant le Mondial? Bonne chance!

Agence France-Presse

**RIO DE JANEIRO — Voyager en plein Mondial au Brésil risque vite de tourner au calvaire, surtout pour les «gringos» du monde entier non initiés aux joies subtiles du transport aérien local.**

Il n'existe en effet pas vraiment d'alternative raisonnable à l'avion pour traverser ce pays continent de 200 millions d'habitants aux aéroports souvent vétustes, saturés, et manquant de liaisons intérieures.

Au sol, les routes sont encombrées, souvent en mauvais état. Les trains n'existent pas. Les grandes villes sont vite ultra-embouteillées, conséquence du manque de métros et de la mise en circulation de 10 000 nouvelles voitures par jour dans le pays.

Le Brésil espère recevoir 600 000 fans étrangers pendant le Mondial (12 juin au 13 juillet), qui s'agglutineront aux trois millions de Brésiliens circulant à travers le pays.

Un fan du Brésil voulant suivre la Selecao pendant la phase de groupes ne va donc pas améliorer son bilan carbone : après le match d'ouverture à São Paulo (sud-est), il s'envolera pour Fortaleza (nord-est), à 2370 km de distance, puis

enchâînera sur Brasilia (centre-ouest), à 1700 km.

Il peut toujours opter pour l'autobus. Mais chaque voyage prendra au bas mot 24 heures. C'est la réalité du Brésil, un pays 17 fois grand comme l'Espagne.

Et gare aux spécialités locales. Le partisan allemand ou japonais ne doit surtout pas imaginer, par exemple, qu'il pourra acheter sur place un vol intérieur par Internet avec sa carte de crédit. Car au moment de cocher la dernière case, le logiciel de la compagnie brésilienne réclame avec obstination un numéro d'identification fiscale, le CPF, dont seuls les résidents sont pourvus.

Pas de CPF, pas de billet électronique. Il faut courir au guichet de la compagnie à l'aéroport. Avec le risque de y découvrir que les vols sont complets, ou qu'ils coûtent le prix d'un aller-retour pour Paris ou Miami!

Le gouvernement tente de négocier avec les compagnies aériennes nationales une forte augmentation de leurs rotations quotidiennes pendant le Mondial et la mise en place de nouvelles liaisons à des prix accessibles.

Après le tirage au sort des groupes du Mondial vendredi, «l'offre des vols sera revue», avec des prix plus bas,

promet un porte-parole de l'Association brésilienne des compagnies aériennes (ABEA) interrogé par l'AFP.

## 600 000 fans étrangers attendus au Brésil pendant le Mondial

L'ABEA assure que les compagnies brésiennes «ont la capacité» de répondre à la demande pendant le Mondial. Et juge «pas viable», pour des raisons de coûts, l'idée de permettre aux compagnies étrangères d'assurer des vols intérieurs pendant le Mondial.

### NIDS D'ÉLÉPHANTS

Comme beaucoup d'autres travaux, les projets d'agrandissement des aéroports brésiliens ont pris beaucoup de retard. Or, pendant la Coupe des Confédérations de juin dernier, répétition en miniature du Mondial avec seulement 3 % de fans étrangers, les avions étaient pleins et les files d'attente déjà très longues.

Cinq aéroports ont été privatisés. Les deux derniers, le Galeao

(international) de Rio de Janeiro et celui de Belo Horizonte, ne l'ont été que le 19 novembre et le contrat de concession ne sera signé qu'en mars. Autant dire que les améliorations en profondeur n'interviendront qu'après le Mondial.

L'ambitieux plan impliquait aussi une importante modernisation des infrastructures de mobilité urbaine (autoroutes, tramways, lignes de bus express, etc.). Mais une dizaine de ces chantiers ont été abandonnés. La plupart sont en retard. «C'est un peu comme changer un pneu sur une voiture en train de rouler», a justifié en juin le ministre des Villes, Aguinaldo Ribeiro.

«Le Brésil a perdu l'occasion de repenser l'infrastructure de ses villes», analyse de son côté Chris Gaffney, un urbaniste américain qui étudie l'impact des grands événements sportifs.

Les sélections qui joueront à Recife et leurs fans peuvent prier pour que soit remise en état la route reliant la ville au stade.

Pendant la Coupe des Confédérations, l'Espagne et l'Uruguay y avaient souffert le martyre : deux heures pour parcourir 30 km percés de «nids d'éléphants» inondés par des pluies torrentielles, au milieu d'épouvantables embouteillages.

3382833



### OUTRE-MER

<b>GRAND CIRCUIT AU COSTA RICA</b> 12 mars, 13 jours, 33 repas, vol : Air Canada	<b>3549\$</b>
<b>COSTA DEL SOL</b> 7 avril, 16 jours, hôtel 4* en face de la mer, 28 repas, vol : Air Transat	<b>2099\$</b>
<b>AGROPOLI ET CÔTE AMALFITAINA</b> 24 avril, 16 jours, hôtel bord de mer, 41 repas, vol : Air Transat	<b>2249\$</b>
<b>CROISIÈRE AU TEMPS DES TULIPES</b> Hollande, Allemagne. Incluant 7 nuits de croisière 24 avril, 11 jours, 22 repas, vol : British Airways	À partir de <b>3399\$</b>
<b>VIETNAM FORFAIT PLUS</b> 9 mars, 27 jours de circuit, 66 repas, vol : Qatar Airways	<b>4399\$</b>
<b>PRAGUE AUBAINE</b> Incluant 3 demi-journées guidées 4 mai, 8 jours, hôtel 4* centre-ville, 8 repas, vol : British Airways	<b>1899\$</b>
<b>CIRCUIT PORTUGAL</b> 4 mai, 9 jours, hôtels 4*, 11 repas, excursions, vol : Air Transat	<b>2449\$</b>
<b>CROISIÈRE RHIN ET DANUBE</b> Incluant 8 nuits de croisière 8 mai, 13 jours, 26 repas, vol : British Airways	À partir de <b>3599\$</b>
<b>CROATIE, SLOVENIE, BOSNIE, MONTENEGRO</b> 23 mai, 16 jours de circuit, 27 repas, vol : Air Transat	<b>3999\$</b>
<b>DÉCOUVERTE IBÉRIQUE</b> 3 mai, 6 septembre, 17 jours, 24 repas, vol : Air Transat	** À partir de <b>3849\$</b>
<b>GRAND TOUR D'EUROPE</b> 5 mai, 1 <sup>er</sup> septembre, 19 jours, 26 repas, vol : Air Transat	** À partir de <b>4329\$</b>

\*\* Prix avantage : réservez-tôt 3 mois et paiement comptant

### AMÉRIQUE

<b>SPLendeurs MEXICAINES</b> 8 mars, 8 jours, 20 repas, vol : Air Transat	À partir de <b>1999\$</b>
<b>CROISIÈRE EN ALASKA ET CIRCUIT DANS L'OUEST CANADIEN</b> 21 juin, 2 août, 16 jours, 31 repas vol : Air Canada. À bord du Radiance of the Seas Si réservé avec dépôt avant le 31 janvier	À partir de <b>4319\$</b>
<b>CROISIÈRE DE TAMPA À BOSTON</b> 26 avril, 14 jours, 36 repas, vol : Air Canada (cabine extérieure) Aller avion/retour autocar À bord du Norwegian Dawn	À partir de <b>1569\$</b>
<b>CROISIÈRE AUX BAHAMAS</b> 5 septembre, 9 jours, 21 repas Départ en autocar vers le New Jersey À bord du Norwegian Gem	À partir de <b>1159\$</b>
<b>CROISIÈRE SUR LA MER BALTIQUE</b> Incluant 2 nuits à Copenhague avec hôtel 4* et tour de ville 1 <sup>er</sup> septembre, 13 jours, 28 repas, vol : Air Canada À bord du Norwegian Star	À partir de <b>3889\$</b>
<b>LONG WEEKEND À NEW YORK</b> 18 avril, 16 mai*, 4 jours, 3 repas *Forfait effectué à bord de l'autocar Grand Luxe : 40\$ supplément par personne	<b>589\$</b>
<b>CHICAGO ET LE HOLLAND DES TULIPES DE HOLLAND</b> 7 mai, 7 jours, 6 repas	<b>999\$</b>
<b>WASHINGTON EXPRESS</b> Incluant la Parade des cerisiers 10 avril, 5 jours, 4 repas	<b>729\$</b>
<b>TERRE-NEUVE, LABRADOR ET BLANC-SABLON</b> 4 juin, 12 jours, 34 repas Forfait effectué à bord d'un autocar Grand Luxe	<b>2759\$</b>

Prix par personne en occupation double incluant : le transport en autocar de luxe, le vol si applicable, les repas tels que mentionnés, l'hébergement, les activités au programme, le guide-accompagnateur, toutes les taxes et les frais de service. Les prix indiqués incluent la contribution de 2 \$ par tranche de 1000 \$ de services touristiques achetés représentant la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix valides au moment de la publication. Titulaire des permis du Québec.



**418 525-4585**  
**1 800 463-1598**

D'autres produits disponibles sur →

**gvq.ca**

# La qualité de vie décline à Naples

Agence France-Presse

ROME — La ville de Naples, dans le sud de l'Italie, occupe la 107<sup>e</sup> et dernière place parmi les chef-lieux de province dans la péninsule en termes de qualité de la vie, selon une étude du quotidien Sole 24 Ore publié lundi.

«À Naples, un déclin annoncé. Proche de la paralysie sur de nombreux fronts, en particulier des entreprises, de l'emploi et de la légalité», écrit le quotidien.

Naples est passée de la 106<sup>e</sup> place en 2012 à la 107<sup>e</sup> et dernière place en 2013. Le sondage examine six secteurs, allant de l'emploi et des affaires jusqu'au temps libre et l'ordre public en passant par la défense

de l'environnement et le niveau de vie. Naples a vu son bilan se détériorer dans quatre des six secteurs concernés par rapport à l'année précédente.

«Les derniers seront les premiers», a réagi lundi le maire de Naples, Luigi de Magistris, citant l'Évangile, en affirmant «vouloir lutter pour améliorer» sa ville qui est, malgré tout, «pleine de touristes».

«Naples est une ville compliquée, avec beaucoup de problèmes mais elle est très belle, c'est une belle ville avec un grand cœur et beaucoup de dignité», a-t-il ajouté.

## PAS DE SURPRISE

Le chef de l'opposition municipale Gianni Lettieri (centre droit) a affirmé «ne pas être surpris»: «Il suffit

de circuler dans la ville pour s'en apercevoir: des déchets partout, une dégradation affolante, des moyens de transport avançant à rythme d'escargot.» Il s'est aussi dit très inquiet parce que «8 jeunes sur 10 disent vouloir partir [...] Sur la sécurité, le travail, les services sociaux, la viabilité, les déchets. À Naples, 2 femmes sur 10 travaillent. Ce sont des statistiques dignes du tiers monde.»

Les cinq dernières places sont toutes occupées par des villes du sud de l'Italie, Palerme en Sicile se classant à la 106<sup>e</sup> et l'avant-dernière place, tandis que les cinq premières sont situées dans le nord et le centre de l'Italie.

La championne est la ville de Trente dans le nord-est, près de l'Autriche, la cinquième étant Sienne, en Toscane. Le président du département autonome de Trente, Ugo Rossi, a expliqué sa première place par une «attention aux jeunes, au développement des entreprises en démarrage, à la cohésion sociale et au monde du bénévolat qui sont des facteurs importants pour affronter la crise économique».



La ville de Naples s'est classée en 107<sup>e</sup> et dernière position en Italie quant à sa qualité de vie en général. — PHOTOTHÈQUE LE SOLEIL

3385050

## LES RENDEZ-VOUS évasion

evasion.lesoleil.com

leSoleil

### DESTINATIONS SOLEIL

#### FLORIDE HOLLYWOOD LE RICHARD'S MOTEL :

Solution d'hébergement écono/propre, Hollywood et Hallandale Beach. Près golf, restos, courses, 1,5 mille de la plage et service transport gratuit. Approuvé CAA-Québec, pisc. chauffées, BBQ, Wi-Fi. Prix : au jour, semaine et mois. Condos 339\$/sem. **1 800 742-4431** [www.richardsmotel.com](http://www.richardsmotel.com)

#### FLORIDE HOLLYWOOD SHELL MOTEL :

1201/S, Federal Hwy, 33020. 5 min de la plage, services, restaurants, golf, tennis, courses. Pisc. chauffée, BBQ, jeu de palets (shuffleboard), tél., télé, service aux ch., prix compétitifs. Sem., mois, saison. Notre devise: «Propreté et tranquillité». Parlons français. Nouvel emplacement sur la plage. **1 800 547-0044** ou **954 923-8085** [www.shellmotelhollywood.com](http://www.shellmotelhollywood.com)

#### VACANCES MÉRITÉES QUÉBEC INC. :

Pour le Sud et les Croisières, nous avons des groupes accompagnés en français. Venez nous voir au 3174, chemin Ste-Foy, Québec. **418 650-5597 sans frais : 1 877 650-5597** Visitez nos sites : [www.vmquebec.com](http://www.vmquebec.com), [www.voyagesmerites.com](http://www.voyagesmerites.com) et réservez en ligne (Permis du QC) (Prix + f. ind. OPC 0.20%)

### ÉTATS-UNIS

#### NEW YORK

#### VACANCES MÉRITÉES QUÉBEC INC. :

**NEW YORK, 3 et 4 jours, Jour de l'An**, 30 décembre, à partir de 269\$. **NEW YORK 3 jours**, départ à tous les vendredis, à partir de 259\$. Incluant : transport, hôtel, déjeuners, tour de ville et plusieurs visites. **NOUVEAU : NY en liberté, HÔTEL CENTRE-VILLE MANHATTAN**, à partir de 199\$ + transport (\$) **Venez nous voir au 3174, chemin Ste-Foy, Québec 418 650-5597 sans frais : 1 877 650-5597** Visitez nos sites : [www.vmquebec.com](http://www.vmquebec.com), [www.voyagesmerites.com](http://www.voyagesmerites.com) et réservez en ligne. (Permis du QC) (Prix + f. ind. OPC 0.20%)

### RÉGIONS DU QUÉBEC

#### BAS-SAINT-LAURENT

#### HÔTEL RIMOUSKI : ★★★★★

Vous rêvez d'une vraie escapade pour les Fêtes ? L'Hôtel Rimouski vous offre confort, table imaginative, piscine... avec, en prime, le fleuve juste en face. Pour profiter de notre promotion **BIENVENUE LA VISITE ! : www.hotelrimouski.com • 1 800 463-0755**

#### CANTONS-DE-L'EST

#### ÉTOILE SUR LE LAC :

Offrez-vous la frénésie des Fêtes sur les rives du lac Memphrémagog. Différents forfaits à partir de 127 \$ + tx par pers. occ. double. Aussi condos à louer disponibles à partir de 275 \$ + tx / nuit, 3 nuits min. **1 800 567-2727 • www.etoilesurlac.ca**

#### CHARLEVOIX

#### LES CHALETS DU VERSANT : ★★★★★

Chalets équipés entre fleuve et montagnes, à 10 min de Baie-Saint-Paul. Piscine, jacuzzis, surface multisports, sentiers de randonnée et de vélo. 1 nuit gratuite sur réserv. de 2 nuits et + (certaines conditions). **1 877 469-0909 • www.versantcharlevoix.com**

#### HÔTEL ET PAVILLON DU PETIT MANOIR DU CASINO :

**Nouveau! Nouveau!** Forfait Casino 2 nuits. Disponible du dimanche au vendredi, et ce, du 15 septembre 2013 au 20 décembre 2013. Forfait incluant : 2 soupers, 2 nuitées en chambre côté fleuve, 2 déjeuners, 1 bouteille de vin et les pourboires des repas, et 150\$ de jetons casino. Hôtel : 449.99\$/2 pers. Pavillon : 469.99\$/2 pers. Infos et réservations : **1 800 618-2112** ou au [www.petitmanoirducasino.ca](http://www.petitmanoirducasino.ca)

#### CHAUDIÈRE – APPALACHES

#### AUBERGE DES GLACIS :

**Offrez une aventure gastronomique au moulin à Noël !** Souper 5 services, nuit et déjeuner à partir de 132,50\$/pers. en occ. double. Raquettes, sentiers, ski de fond (50 km de pistes), massothérapie. **1 877 245-2247** [www.aubergedesglacis.com](http://www.aubergedesglacis.com)

#### LAURENTIDES

#### HÔTEL SPA WATEL : ★★★★★

**Carte-cadeau pour les Fêtes. Gratuit avec hébergement :** pisc. chauffée int., 8 spas int./ext., 2 saunas et bain froid. Ch. class., sup. et suites foyer et bain à remous dble. Service de masso. et soins corporels. 48 km de ski fond et 12 km de raquette. Consultez notre vidéo 360° au [www.hotelspawatel.com](http://www.hotelspawatel.com) **1 800 363-6478**.

#### MONTÉRÉGIE

#### HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY :

Le tout n'est qu'ordre et beauté, luxe, calme, volupté dans cette hôtellerie de charme, sur les rives du Richelieu, à 30 min de Montréal. Décor raffiné et confort douillet, cuisine du terroir gastronomique, cave prestigieuse, spa Givenchy unique au Canada, piscine intérieure, saunas, salle d'exercice, onze salles de soins. Nombreux forfaits disponibles. **514 856-7787** ou **1 800 263-2230 • www.lestroistilleuls.com**

#### QUÉBEC - CAPITALE-NATIONALE

#### ÎLE D'ORLÉANS

#### AUBERGE LA GOÉLICHE : ★★★★★

[www.goeliche.ca](http://www.goeliche.ca) Forfait romantique souper + déj. 199 \$ + tx/2 pers. valide en fin de semaine – **1 888 511-2248** ou **418 828-2248** [www.goeliche.ca](http://www.goeliche.ca) • [www.restovue.ca](http://www.restovue.ca)

#### MONT-SAINTE-ANNE :

#### 15 GRANDES MAISONS DE CAMPAGNE À LOUER :

Au pied du Mont Ste-Anne, de 4 à 32 cc, 8 à 80 pers./maison. Fêtes d'amis ou en famille, raquettes, ski, patin, spa, Wi-Fi, traiteurs, etc. **418 826-3331** ou **1 800 461-2030**. Vous pouvez visiter chaque maison sur Internet : [www.chalets-village.com](http://www.chalets-village.com)

### VOYAGES ACCOMPAGNÉS

#### MON AGENCE :

**ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU :** Transport, hébergement, souper buffet et déjeuner brunch sam-dim (170 \$) dim à lun (145 \$), toutes les fins de semaine à partir du 20 oct. **SPÉCIAL 4 JOURS :** 26-27-28 et 29 décembre, 6 repas (385 \$). **SPÉCIAL 3 JOURS :** 26-27 et 28 décembre, 4 repas (260 \$) **SPÉCIAL AVEC SKI AU MONT-GRAND-FONDS :** 12-13 et 14 février, 4 repas (290 \$) **SPÉCIAL FEUX D'ARTIFICE :** 22-23 février, 2 repas (170 \$) et 22 février, 1 souper (30 \$).

**NOËL : AU MANOIR RICHELIEU :** 24-25 décembre

**SKI AU MONT ORFORD :** 5 et 6 février, 2 repas (175 \$)

**SÉJOUR EN LOUISIANE (7 NUITS) AVEC CROISIÈRE DE 7 NUITS :** 8 au 22 mars 2014.

**MON AGENCE : 418 686-0049.** Détenteur d'un permis du Québec. Taxes et contribution OPC incluses.

### VOYAGES THÉMATIQUES

#### VÉLO QUÉBEC VOYAGES :

Cet hiver, roulez au soleil : Costa Rica, Guadeloupe, Mexique et Cuba (3 destinations en boucle). Ce printemps, pensez Maroc, Sonoma et Napa Valley, Utah, Majorque, Virginie, Toscane. Consultez notre calendrier hiver-printemps 2014. Information : **1 800 567-8356, poste 506** [www.veloquebecvoyages.com](http://www.veloquebecvoyages.com)

## POUR ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE

Communiquez avec le télémarketing : [egosselin@lesoleil.com](mailto:egosselin@lesoleil.com)

**418 686-3263 • sans frais : 1 866 686-3435**

# Mon bikini, ma brosse à dents, mon assurance

**NATHAËLLE MORISSETTE**  
La Presse

**MONTRÉAL — Avec le froid qui s'installe, nombreux sont les Québécois qui boucleront leur valise pour aller se réchauffer dans le Sud. Si la plupart ne pourrait envisager l'idée de partir sans apporter maillot de bain, verres fumés et lotion solaire, ils sont néanmoins plusieurs à lever les voiles sans souscrire à une assurance voyage ou sans vérifier quels sont les frais couverts par leur police ou leur carte de crédit.**

Près de 40 % des Canadiens ayant reçu des soins médicaux à l'étranger n'étaient pas protégés par une couverture d'assurance, révèle un récent sondage mené par l'Association canadienne de l'assurance voyage (THiA). Et pourtant, une consultation avec un médecin lorsque l'on est en voyage peut vite faire exploser le budget vacances. Par exemple, un séjour de trois jours aux soins intensifs à la suite d'une crise cardiaque dans un hôpital de la Floride coûte 26 000 \$. De cette somme, la Régie de l'assurance maladie du Québec (RAMQ) rembourse... 735 \$. Le patient qui ne souscrit pas à une assurance doit donc déboursier de sa poche 25 265 \$.

Pour éviter de se faire refiler une telle facture, quelques vérifications s'imposent. Avant toute chose, les voyageurs devraient s'informer auprès de leur employeur afin de savoir s'ils sont protégés par une assurance collective au travail ou encore par un programme de leur carte de crédit. Si c'est le cas, il faut voir quelles garanties elles donnent : soins de santé d'urgence, assurance pour les bagages, couverture pour les accidents ou assurance annulation. Sinon, mieux vaut faire appel à un assureur privé.

Une couverture pour des soins de santé d'urgence, voilà l'élément principal qu'il faudrait inclure dans une police d'assurance voyage, mentionne François Morel, conseiller en développement des affaires chez Desjardins Sécurité financière. «Il ne faut pas oublier que si on va en Floride en auto, les probabilités de perdre les bagages sont plutôt minces», illustre M. Morel. Personne n'est toutefois à l'abri d'une blessure ou d'un malaise, d'où l'importance capitale d'avoir une assurance pour les soins de santé, peu importe que l'on aille aux États-Unis, à Cuba ou au Mexique. À ce chapitre, la THiA suggère d'avoir une couverture d'au moins un million de dollars.

De cette façon, les frais encourus pour des soins reçus pour une fracture de la jambe, par exemple, seront refilés à l'assureur. «Sinon, l'argent doit sortir de nos poches», tient à rappeler M. Morel.

Et la RAMQ dans tout ça? Celle-ci recommande aux voyageurs québécois d'avoir une assurance privée. «La Régie ne rembourse pas en totalité les services de santé reçus à l'extérieur du Québec, peut-on lire sur le site Internet de la RAMQ. De

plus, certains services ne sont pas couverts par le régime d'assurance maladie. Si vous n'avez pas d'assurance privée au moment où vous recevez des soins à l'extérieur du Québec, la part non remboursée par la Régie sera à votre charge.»

À noter qu'il existe deux types de frais : professionnels et hospitaliers. «La Régie de l'assurance maladie rembourse les services professionnels jusqu'à concurrence des tarifs en vigueur au Québec, et ce, même si la personne assurée a déboursé davantage.»

Par exemple, voir un omnipraticien en Floride coûte 75 \$. La RAMQ rembourse 16,50 \$, soit le prix pour ce même genre de consultation au Québec.

En ce qui concerne les services hospitaliers (soins infirmiers, actes diagnostiques, l'hébergement en salle de trois lits ou plus et des médicaments administrés pendant l'hospitalisation), la Régie rembourse jusqu'à concurrence de 100 \$ par jour d'hospitalisation et un maximum de 50 \$ par jour pour les soins reçus à la consultation externe d'un hôpital. Un séjour de huit jours pour le traitement d'une pneumonie dans un hôpital de la Caroline du Sud coûte au total 38 036 \$ (27 493 \$ de soins hospitaliers et 10 543 \$ de services professionnels). De cette somme, la RAMQ rembourse à peine 1903 \$. La différence de 36 133 \$ devra être assumée par le patient ou par ses assurances.

## COMMENT SE FAIRE REMBOURSER?

Lorsqu'un patient reçoit son congé d'un hôpital de la République dominicaine, par exemple, il



Près de 40 % des Canadiens ayant reçu des soins médicaux à l'étranger n'étaient pas protégés par une couverture d'assurance, révèle un récent sondage mené par l'Association canadienne de l'assurance voyage.

se peut qu'il doive d'abord payer la totalité de la facture pour ensuite se faire rembourser par son assureur privé (s'il en a un) et par la RAMQ, en fournissant les pièces justificatives et en remplissant les formulaires nécessaires. Il arrive toutefois

que l'établissement de santé fasse directement affaire avec l'assureur. «[C'est pourquoi] il est important de prévenir son assureur avant de s'engager dans un choix d'hôpital, conseille Nadine Labbé, directrice principale aux services des cartes

de la Banque Nationale. Comme ça, les gens seront dirigés vers un centre reconnu.» Le processus de remboursement sera alors plus facile.

Certains assureurs se chargent même de faire les réclamations auprès de la Régie.

## Les cartes de crédit qui offrent une assurance voyage complète

- MasterCard (Banque Nationale) : assurance annulation, assurance retard de vol, assurance bagages
- Platine (assurance médico-hospitalière jusqu'à 5 millions \$, assurance annulation, assurance retard de vol, assurance bagages)
- Or odyssee (protection soins de santé d'urgence jusqu'à 5 millions \$, annulation voyage, protection voyage, assistance collision, dommages pour véhicule de location) LA PRESSE
- Visa (Caisses Desjardins)
- Word (assurance médico-hospitalière jusqu'à 5 millions \$,

3364105  
Permis du Québec: 702703

**Voyages Circuit Oriental**  
info@circuitoriental.ca  
620 St-Jacques, suite 100, Montréal, QC, H3C 1C7  
1-877-261-8899, 514-861-8899  
http://www.circuitoriental.ca

**Vietnam, Cambodge 21 jours** 4 590\$  
Vol KE ou AC; Hôtel 5/4 \*: 44 repas;  
16/26 jan, 6/13/20 fév, 6 mar, 4690\$; 20 mar, 4590\$;  
20 juil, 4690\$; 14 sep, 5 oct, 4590\$; 26 oct, 2/16 nov, 4690\$;

**Panorama du Vietnam 21 jours** 4 290\$  
Vol KE ou AC; Hôtel 5/4 \*: 48 repas;  
12/26 jan, 2/9/16 fév, 2 mar, 4390\$;  
16 mar, 4290\$; 22 oct, 4290\$; 29 oct, 12 nov, 4390\$;

**Japon splendide 18 jours** 6 990\$  
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 \*: 44 repas;  
1 avr, 15 avr, 13 mai, 7190\$; 10 juin, 6990\$;  
23 sep, 6990\$; 14 oct, 28 oct, 11 nov, 7190\$;

**Meilleur du Japon et de Corée 19 jours** 7 590\$  
Vol JL ou KE; Hôtel 5/4 \*: 47 repas;  
15 avr, 14 oct, 7690\$; 13 mai, 23 sep, 7590\$;

**Thaïlande, Laos, Cambodge 20 jours** 5 090\$  
Vol KE ou QR; Hôtel 5/4 \*: 47 repas;  
2 fév, 5190\$; 2 mar, 14 sep, 5 oct, 5090\$;

Prix à partir de, en occupation double et par personne en dollar canadien, incluant: vols, pensions complète avec visites et repas, hôtels, transferts, toutes taxes, la surcharge de carburant, le coût de la contribution aux Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix en vigueur jusqu'au 31 déc 2013.

**Présentation à Québec**  
Hôtel Clarion - 3125, boul. Hochelaga, Sainte-Foy  
10h30 - 12h00 Chine  
15 déc. 10h30 - 12h00 Vietnam Cambodge  
dimanche 14h00 - 15h30 Inde Népal  
14h00 - 15h30 Japon Corée

**Chine splendide 19 jours** 3 590\$  
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 \*: 51 repas;  
16 mar, 3590\$; 13 avr, 11 mai, 3790\$; 8 juin, 3890\$;  
20 juil, 3990\$; 14 sep, 12 oct, 3790\$; 26 oct, 3690\$; 2 nov, 3590\$;

**Panorama de Chine, Croisière sur le Yangtsé Rizières Longsheng 23 jours** 3 890\$  
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 \*: 58 repas;  
24/31 mar, 3890\$; 15/29 avr, 6/20 mai, 4090\$; 17 juin, 4290\$;  
15 juil, 4390\$; 21/28 oct, 4090\$; 2/16 sep, 14 oct, 4190\$;

**Route de la Soie 16 jours** 4 690\$  
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 \*: 39 repas;  
18 juin, 4690\$; 23 juil, 27 août, 4890\$; 24 sep, 4690\$;

**Myanmar, Laos, Cambodge 20 jours** 6 390\$  
Vol QR ou KE; Hôtel supérieur; 47 repas;  
2 fév, 2 mar, 6490\$; 8 juin, 6390\$;  
20 juil, 6490\$; 7 sep, 6390\$; 26 oct, 9 nov, 6590\$;

**Inde du Nord, Népal, Rajasthan 21 jours** 5 690\$  
Vol LX, AF; Hôtel 5/4 \*: 56 repas;  
23 jan, 5790\$; 6/19/27 fév, 5890\$; 13 mar, 5690\$;  
18 sep, 5690\$; 9 oct, 5790\$; 23/30 oct, 6 nov, 5890\$;

3121270

**Le Voyageur de Québec** 418 977.4080 877 977.4080

**L'ITALIE EN VEDETTE**

DÉJÀ LES RÉSERVATIONS PRISES POUR 2014 DÉMONTRENT QUE L'ITALIE SERA LA DESTINATION LA PLUS POPULAIRE DES VOYAGEURS QUÉBÉCOIS POUR LA PROCHAÎNE ANNÉE ET CELA SUR PLUSIEURS DÉPARTS, DE FAÇONS DIFFÉRENTES ET TOUJOURS AU MEILLEUR PRIX, EN GROUPE ACCOMPAGNÉ EN FRANÇAIS OU EN INDIVIDUEL.

**EN LONG SÉJOUR : ROME, SORRENTO ET LA CÔTE AMALFITAINE**  
20 MARS AU 8 AVRIL - Vols avec Air Canada, hôtel 4\* bord de mer, 3 semaines incluant 5 nuits à ROME, 3 repas par jour à Sorrento, vin et eau midi et soir. Petits-déjeuners à Rome seulement.  
5 excursions incluses. Départ de Québec vers Dorval-Trudeau en autocar aller-retour pour \$100.  
2699\$

**EN 2 SEMAINES : SORRENTO ET LA CÔTE AMALFITAINE**  
25 MARS AU 8 AVRIL - Vols avec Air Canada, hôtel 4\* bord de mer, 3 repas par jour, vin et eau midi et soir et 5 excursions incluses.  
2399\$

**LES TROIS PLUS BEAUX PAYS D'EUROPE : LA FRANCE, L'ITALIE ET LA SUISSE**  
24 MAI AU 9 JUIN - Vol direct au départ de Québec, circuit de 16 jours incluant 4 nuits à Paris. Toutes les visites et les tours de ville incluent aussi 18 repas dont un souper musical à Rome.  
3499\$

**EN CROISIÈRE : AU DÉPART DE ROME VERS LES ÎLES GRECQUES ET LA TURQUIE**  
4 AU 17 OCTOBRE - Vols directs avec Air Transat de Montréal, 11 nuits de croisière à bord du CELEBRITY REFLECTION et 1 nuit à Rome.  
En Italie : Rome, Naples et la côte amalfitaine - En Grèce : Mykonos, Santorini et Athènes - En Turquie : Istanbul, Kusadasi et Ephèse. Départ de Québec vers Dorval-Trudeau en autocar aller-retour pour \$100.  
3499\$

**BELLE PRÉSENTATION À L'ITALIENNE SAMEDI 14 DÉCEMBRE À 14 h**

**CENTRE D'ART LA CHAPELLE 620, ave Plante, Québec**

Toutes les informations sur ces voyages, **musique live** et plusieurs surprises et prix de présence **C'EST GRATUIT, MAIS LES PLACES SONT LIMITÉES, IL FAUT RÉSERVER**

Prix à partir de p.p. occ. double incl. : taxes, hôtels, repas et visites selon l'itinéraire. Les prix sont valides jusqu'au 14 décembre 2013 ou selon disponibilité. Pour les conditions générales, consultez notre brochure ou notre site Web. PERMIS DU QUÉBEC. **Le prix n'inclut pas la contribution FICAV DE 2 \$/1000 \$.**

**www.levoyagistedequébec.com**

HONG KONG

# Les pêcheurs rangent leurs filets

Agence France-Presse

**HONG KONG — L'interdiction du chalutage dans les eaux de Hong Kong a porté un coup sans doute fatal à la pêche, en déclin depuis plusieurs années, laissant un goût amer aux pêcheurs qui ont forgé l'identité du territoire.**

Ng Ka-Ho, 23 ans, descend d'une longue lignée de pêcheurs. Assis sur le pont d'un vieux bateau appartenant à son père, à Tai O, un village sur pilotis, il envisage son avenir ailleurs que sur les flots.

«Hong Kong peut être fier d'hommes tels que mon père. Mais je ne choisirai pas de devenir pêcheur. Même s'il est dommage que je ne puisse pas utiliser toutes ces connaissances dans mon futur métier», déclare-t-il.

Hong Kong vivait principalement de la pêche avant l'arrivée des colons britanniques au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle. Il comptait de nombreuses communautés de pêcheurs jusqu'à il y a peu, qui lui ont donné sa culture et une grande partie de sa cuisine traditionnelle, centrée sur les produits de la mer.

Les pêcheurs et leur famille, appelés souvent «Tanka», habitaient sur leur bateau, ou dans des petits villages dans les coins les plus reculés de ce territoire du sud de la Chine.

Mais la pêche n'est plus l'activité principale de l'île depuis longtemps. Le moteur économique fut la manufacture dans les années 60 et 70, puis la finance ces 30 dernières années.

La flotte comptait 10 000 bateaux dans les années 60. Ils ne sont plus que 4000 aujourd'hui, en raison d'un déclin des stocks de poissons depuis les années 80.

En janvier dernier, le gouvernement a interdit le chalutage, pour



La pêche ne représente plus qu'une part minuscule de l'économie du territoire de Hong Kong : 1,8 milliard \$, soit moins de 0,1 % du PIB. — PHOTO AFP

protéger les derniers stocks. «Ce n'est plus possible de continuer la pêche, surtout après l'interdiction du chalutage», déclare à l'AFP Ng Kwok-Kit, 53 ans.

Si ce chalutier veut pêcher, il doit s'éloigner à plus de 20 miles nautiques des côtes. Il part donc moins souvent et ça lui coûte plus cher (en carburant). Il estime ne pas avoir été indemnisé correctement par les autorités. «Hong Kong est connu comme un centre de pêche

depuis que son port a été ouvert au commerce, mais le gouvernement ne prête plus attention aux pêcheurs», soupire-t-il.

## UNE VIE TRÈS DURE

Les Tankas habitent aujourd'hui encore dans des villages sur les côtes, loin des quartiers les plus modernes de Hong Kong. Sans terre ni bétail, ils étaient mal considérés par le reste de la population. «Ils ont habité dans des lieux

séparés pendant très longtemps. Les gens des terres refusaient de leur donner leur fille à marier. Il y avait une véritable séparation culturelle et sociale», explique Liu Tik-Sang, sociologue à l'université HKUST, qui a grandi dans une de ces communautés.

Certains ont cessé la pêche et travaillent à présent dans le tourisme. Et beaucoup ne regrettent pas les conditions de vie du passé. Cheung, une vieille dame de 80 ans, vivait

avec son mari et sa famille à bord du bateau de pêche. Elle ne descendait à terre que pour vendre du poisson salé, toujours une spécialité de Hong Kong.

«C'était une vie très dure, une vie dangereuse», se souvient Cheung. «Ça ne nous manque pas du tout.»

Pragmatiques, beaucoup d'autres se sont reconvertis avec bonheur.

Chow Shing a été pêcheur pendant 30 ans. «Et puis il n'y avait plus beaucoup de poissons alors j'ai décidé de travailler comme pilote» sur un bateau qui amène les touristes voir les dauphins. «Au début ça [la pêche] me manquait mais maintenant, ça va très bien.»

Ming Cheng-Wah, 55 ans, a arrêté la pêche en 2004. Depuis, il s'occupe d'une plateforme flottante, où sont reconstituées, pour les touristes, les techniques traditionnelles de pêche.

«Il est très important de maintenir ce patrimoine, car Hong Kong était autrefois une communauté de pêcheurs, dit-il. Les gens de la terre et le gouvernement ne s'intéressent pas à tout ce que les pêcheurs ont apporté à l'histoire de Hong Kong. Avant de mourir, je voudrais voir les gens en savoir un peu plus.»

La pêche ne représente plus qu'une part minuscule de l'économie du territoire : 1,8 milliard \$ de Hong Kong, soit moins de 0,1 % du PIB.

Mais pour le professeur Liu, «une société solide et saine doit avoir une culture diversifiée. Nous devons aider les gens à garder leurs traditions. Hong Kong est un centre financier de nos jours, mais qui sait ce qui peut se produire à l'avenir?»

3373484

**L'ULTIME FROUSSE AUTOUR DU MONDE**

— TOME 4 —  
— BRUNO BLANCHET —

**L'ULTIME FROUSSE AUTOUR DU MONDE**

Un dernier voyage ensemble

Offert en librairie ou sur [editionslapresse.ca](http://editionslapresse.ca)

Télécharger sur iBooks

Aussi en format PDF et E-pub

les éditions **LA PRESSE**